

- Yhteensijäytetty tai yhtenäistetty ajaja  
Consolidated or compacted ice
- Hyvin tiheä ajaja  
Very close ice (9-9+/10)
- Avovesi <1/10  
Open water
- Alueenmuutokset tai riviäköityneet jäät  
Ridged or hummocked ice (F=aluetunnuksien määrä)
- Puhalteikkain ajoneuvot  
Ruffed ice (C=concentr.)
- Uusi jää  
New ice
- Tiheä ajaja  
Close ice (7-8/10)
- Tasainen jää  
Level ice
- Harva ajaja  
Open ice (4-6/10)
- Kiintöjä  
Fast ice
- Hyvin harva ajaja  
Very open ice (1-3/10)
- Haaras kintöjä  
Rotten fast ice
- Jään reunat tai jäätien rajat  
Ice edge or ice boundary
- Söjsovy  
Widow
- Arvioitu jäätien reunat tai jäätien rajat  
Estimated ice edge or boundary
- Halkama  
Fracture
- Veden lämpötilan tasot  
Water temperature isotherms
- Huomautus  
Note
- Mittaus jäätien paksuus  
Thickness measured in cm
- Röykkiölaatta  
Flochi

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)  
Total ice concentration (I/10)

S symbol cm  
F symbol Ø m

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10)  
Partial concentration (I/10)

SaSBSc = Jään paksuus  
Ice thickness

FaFbFc = Jään muoto/Laistojen koko  
Form of ice/Floesize

0 -	1 new ice	0 < 3
2 < 10	2 < 10	1 < 2
3 10 - 30	3 10 - 30	2 2 - 20
4 10 - 15	4 10 - 15	3 20 - 100
5 15 - 30	5 15 - 30	4 100 - 500
6 30 - 200	6 30 - 200	5 500 - 2000
7 30 - 70	7 30 - 70	6 2000 - 10000
8 30 - 50	8 30 - 50	7 > 10000
9 50 - 70	9 50 - 70	8 Fast ice
1. 70 - 120	1. 70 - 120	X Not determined or unknown

Koordinatuurijärjestelmä  
 Koordinerande system  
 Coordinating reference

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnens viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

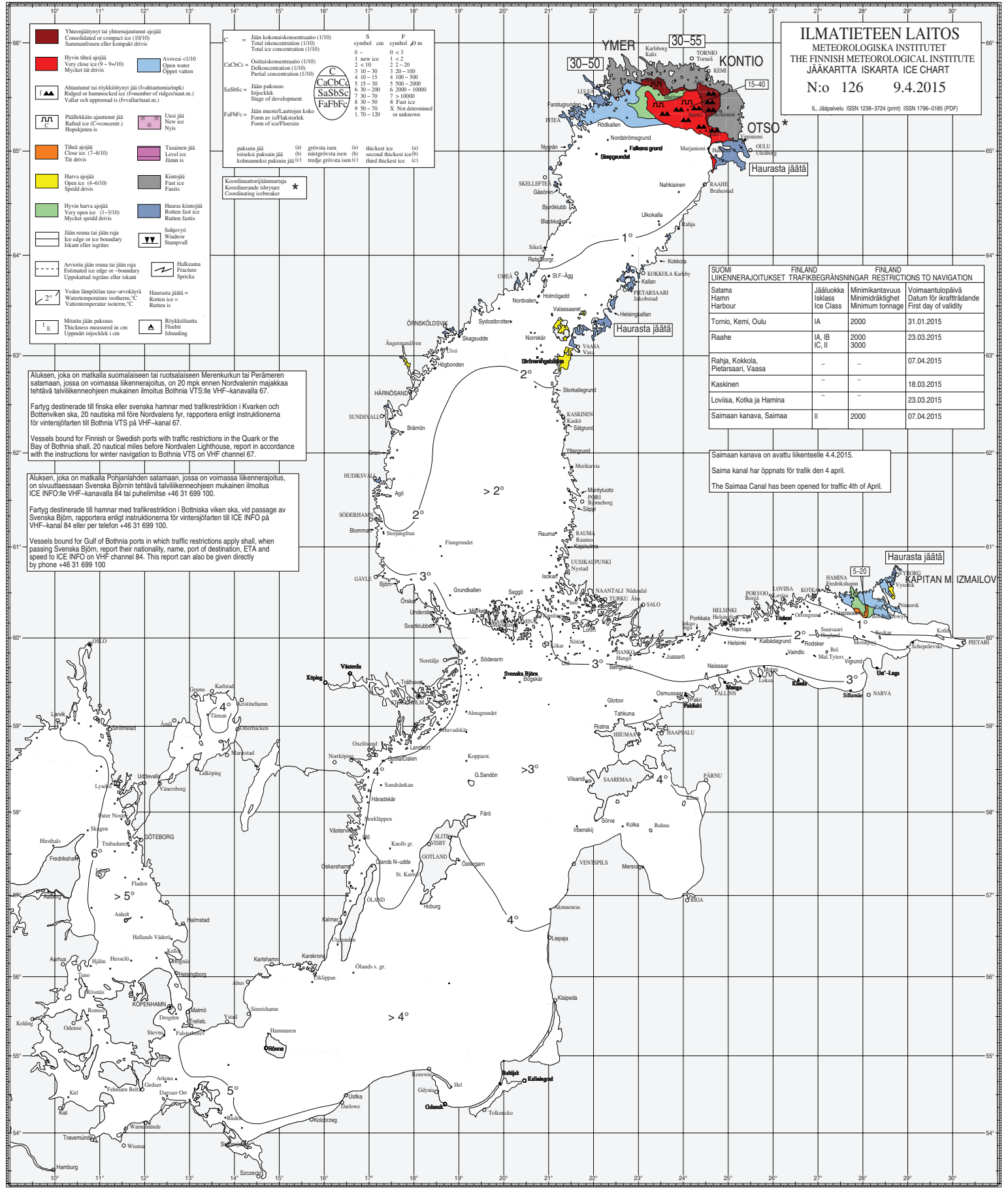
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKKENNERAJOTUKSET Harbour	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR Ice Class	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION Minimum tonnage	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION Datum för kraftträdande First day of validity
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum for kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.01.2015
Raaha	IA, IB, IC, II	2000 3000	23.03.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	07.04.2015
Kaskinen	-	-	18.03.2015
Lovisa, Kotka ja Hamina	-	-	23.03.2015
Saimaan kanava, Saimaa	II	2000	07.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.  
 Saima canal has opened for traffic 4th April.  
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000	7.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	II	24.3.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 <sup>st</sup> of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.